

# KATOLIKA • SENTO

Periodico dell'Unione Esperantista Cattolica Italiana (UECI)

[www.ueci.it](http://www.ueci.it)

"Per la promozione della fratellanza e della comprensione tra i vari popoli di diverse lingue" (Paolo VI)

Periodico bimestrale - Reg. trib. di Vercelli 22.12.1997 n. 306 -  
Sped. in abb.post. art. 2 comma 20/c L662/96 - filiale di Vercelli -  
Direttore resp.: Mons. Gianni Ambrosio - Dir. e amm.: Vercelli, via Benadir, 62  
stampato da **atena.net** - Grignano di Zocco (VI)

Anno 96 - n. 5  
SETTEMBRE - OTTOBRE 2017

## F.S. CABRINI – L.L. ZAMENHOF

Santa Francesca Saverio Cabrini e Lazzaro Ludovico Zamenhof. Due personaggi molto diversi eppure con qualcosa in comune. Innanzitutto vissero nello stesso periodo: la Cabrini è nata nel 1850, Zamenhof nel 1859, ed ambedue sono deceduti nel 1917. Perciò il nostro congresso li ricorderà insieme nel centesimo anniversario della loro morte, proprio in quella casa di Codogno in cui la Cabrini dette inizio alla Congregazione delle "Missionarie del Sacro Cuore" da lei fondata. Ma non solo la cronologia li accomuna, ma anche la loro visione del mondo che supera i confini geografici, etnici e linguistici; visione profetica in quel particolare momento storico fatto di migrazioni, emarginazioni, discriminazioni.

Lazzaro, un povero medico ebreo polacco, con un cuore grande così, ma senza una patria (la Polonia è divenuta stato indipendente solo nel 1918) e Francesca, che aveva una patria amata, ma che ne è uscita in soccorso ai milioni di italiani emigrati in America dove vivevano in condizioni disumane.

Lazzaro, uomo di pensiero, che voleva uni-

Sankta *Francesca Saverio Cabrini* [Franĉeska Saverjo Kabrini] kaj Lazaro Ludoviko Zamenhof. Du homoj tre malsamaj tamen kun kelkio komuna. Antaŭ ĉio ili vivis en la sama epoko: *Francesca Cabrini* naskiĝis en 1850, Zamenhof en 1959, kaj ambaŭ mortis en 1917. Pro tio nia kongreso, en la centa jarigo de ilia forpaso, memorigos ilin kune, ĝuste en la domo de Codogno [Kodonjo], en kiu *Francesca Cabrini* starigis la unuan sidejon de la Kongregacio de la "Misiistinoj de la Sankta Koro" de ŝi fondita. Sed, ne nur la kronologio ilin kunigas, sed ankaŭ ilia monda vizio, kiu transpasas la limojn geografiajn, etnajn kaj lingvajn; profeta vizio en tiu aparta historia epoko karakterizita de migraĵoj, forapartigoj, diskriminacioj.

Lazaro, malriĉa pola kuracisto hebrea, kun koro tiele granda, sed sen patrujo (Pollando iĝis sendependa ŝtato nur en 1918) kaj *Franческа*, kiu havis amatan patrujon, sed kiun ŝi forlasis helpe de la milionoj de italoj almi-grintaj en Amerikon, kie ili vivis en nehomaj kondiĉoj.

Lazaro, homo pensema, kiu klopodis unui-



re i popoli donando loro una lingua comune perché si sentissero appartenenti ad un unico popolo. Francesca un donna d'azione, che attraverserà l'Atlantico 28 volte, percorrerà gli Stati Uniti anche nelle zone più interne a dorso di mulo spingendosi fino in Argentina, ovunque ci fosse bisogno d'aiuto, in difesa dei diritti degli emarginati, per costruire case, asili, orfanotrofi, convitti, case di riposo, ospedali, scuole aperte a tutti indipendentemente dalla religione o dalla condizione sociale.

Lazzaro, umilmente rinuncia ad ogni diritto sulla lingua per affidarla al popolo esperantista perché la faccia crescere spontaneamente e possa diffondersi senza impedimenti. Francesca, fin dalla giovinezza sognava di salpare per la Cina come missionaria, tanto da aggiungere al suo cognome quello di Saverio, ispirandosi a San Francesco Saverio, missionario in estremo oriente. Eppure ci rinuncia su suggerimento sia del Vescovo di Lodi, sia di Papa Leone XIII che le dice: "Non a Oriente, Cabrini, ma all'Occidente. L'Istituto è ancora giovane. Ha bisogno di mezzi. Andate negli Stati Uniti, ne troverete. E con essi un grande campo di lavoro. La vostra Cina sono gli Stati Uniti, vi sono tanti italiani emigrati che hanno bisogno di assistenza".

Nel 1887 Zamenhof si apre al mondo con la *Unua Libro*. Nel 1889 Francesca Cabrini si apre all'America. Parte con le sue suore per New York, dove, si impegna nei quartieri più degradati della città. Da qui la sua opera si espande anche all'interno degli Stati Uniti, dall'Atlantico al Pacifico.

Lazzaro morirà nella sua casa di Varsavia, il 14 aprile 1917 isolato dal mondo a causa della guerra. Francesca morirà nel pieno dell'attività il 22 dicembre dello stesso anno durante uno dei suoi molti viaggi a Chicago.

Nel 1938 verrà proclamata beata da Pio XI. Nel 1946 Pio XII la proclamerà santa e nel 1950 patrona degli emigranti. Nel 2010 a lei sarà intitolata significativamente la Stazione Centrale di Milano.

gi la popolojn donante al ili komunan lingvon, por ke ili sin sentu parto de la sama popolo. *Francesca*, agema virino, kiu trairos la Atlantikon 28 fojojn, kiu trakuros Usonon ankaŭ tra la plej internaj zonoj surdorse de mulo pluirante ĝis Argentino, kien ajn estis bezonata helpo, por defendi la rajtojn de la forapartigitoj, por konstrui domojn, infanĝardenojn, orfejojn, edukejojn, ripozdomojn, malsanulejojn, lernejojn malfermitajn al ĉiuj sendepende de la religio aŭ de la socia rango.

Lazaro, humile, rezignas ĉiujn rajtojn pri sia lingvo por konfidi ĝin al la Esperanta popolo, por ke ĝi kresku laŭnature kaj disvastiĝu sen malhelpoj. *Francesca*, jam de sia juneco, revis eknavigi al Ĉinio kiel misiistino tiom multe, ke ŝi aldonis al sia familia nomo tiun de Saverjo, ĉerpante inspiron el tiu de Sankta Francisko Saverjo misiisto en la malproksima oriento. Tamen ŝi rezignas pri sia revo laŭ la sugesto kaj de la Episkopo de Lodi kaj de Papo Leono la 13a, kiu diras al ŝi: "Ne al la Oriento, *Cabrini*, sed al la Okcidento. Via instituto estas ankoraŭ juna. Ĝi bezonas rimedojn. Iru en Usono kaj vi trovos ilin. Kaj kun ili grandan laborkampon. Via Ĉinio estas Usono, tie estas multaj italoj enmigrintaj, kiuj bezonas asistadon".

En 1887 Zamenhof malfermiĝas al la mondo per la *Unua Libro*. En 1889 Francesca Cabrini malfermiĝas al Ameriko. Ŝi eknavigas kun siaj fratinoj al Nova Jorko kie ŝi sin devigas en la plej malnoblaj kvartaloj de la urbo. De tie ŝia agado disvastiĝas ankaŭ interne de Usono, de Atlantiko ĝis Pacifiko.

Lazaro mortos en sia hejmo de Varsovio la 14an de Aprilo 1917 izolita de la mondo pro la milito. *Francesca* mortos en la pleno de sia aktivado la 22an de Decembro de la sama jaro dum unu el siaj multaj vojaĝoj al Ĉikago.

En 1938 ŝi estos beatproklamita de Pio la 11a. En 1946 Pio la 12a sanktigos ŝin kaj en 1950 proklamos ŝin patronino de la migrantoj. En 2010, signifoplene, oni titolos per ŝia nomo la Centra Stacidomo de Milano.



# HEBREAJ FESTOJ KAJ CELEBRADOJ

## Ricorrenze del bimestre settembre/ottobre:

– *Rosh Hashanà* (21–22 settembre = 1–2 di *Tishrei*). È il capodanno ebraico. Nella tradizione ebraica il nuovo giorno inizia al tramonto. Quindi al tramonto del 20 settembre di quest'anno (29 di *Elul*) si conclude l'anno ebraico 5777 ed inizia il 5778. Durante la preghiera del mattino viene suonato lo *Shofar* che deve essere ascoltato in silenzio da ogni ebreo. Sono giorni dedicati alla recitazione dei salmi e ad evitare chiacchiere inutili.

– *Yom Kippùr* (30 settembre = 10 di *Tishrei*). È la ricorrenza più sacra e solenne del calendario ebraico durante la quale si fa ammenda per i peccati verso Dio compiuti nell'anno appena trascorso. Il giorno precedente ci si prepara riconciliandosi con il prossimo. In questo giorno ci si astiene dal mangiare, bere, lavarsi, calzare scarpe di pelle e dall'intimità coniugale. La giornata, dedicata alla preghiera e all'introspezione, si conclude con il suono dello *Shofar*, dopo si può rompere il digiuno.

– *Sukkot* (5-11 ottobre = 15-21 di *Tishrei*). O "Festa delle capanne"; è così prescritta nel Levitico: "Il giorno quindici del settimo mese, quando avrete raccolto i frutti della terra, celebrerete una festa del Signore per sette giorni; il primo giorno sarà di assoluto riposo e così l'ottavo giorno. Il primo giorno prenderete frutti degli alberi migliori, rami di palma, rami con dense foglie e salici di torrente, e gioirete davanti al Signore, vostro Dio, per sette giorni. Dimorerete in capanne per sette giorni; tutti i cittadini d'Israele dimoreranno in capanne," (23: 39-40, 42).

– *Simchat Torà* (12-13 ottobre = 22-23 di *Tishrei*). Subito dopo *Sukkot* si festeggia la *Torà* che però in questa ricorrenza non viene studiata o letta, ma si danza gioiosamente con suoi rotoli perché si possano coinvolgere nella medesima festa sia il dotto sia l'ignorante.

## Datrevenoj de la duopo Settembre/Oktobro:

– *Rosh Hashanà* (21an–22an de Septembro = 1an–2an de *Tishrei*). En ĝi ekas la hebrea jaro. Laŭ la hebrea tradicio, la tago komenciĝas ĉe la sunsubiro. Pro tio ĉe la sunsubiro de la 20a de Septembro (29n de *Elul*) finiĝas la hebrea jaro 5777 kaj ekas la 5778. Dum la matena preĝado oni sonas la *šofaron*, kiun ĉiu hebrea devas aŭskulti silente. Temas pri tagoj dediĉitaj al psalmodoklamado kaj al forigo de senutilaj babiladoj.

– *Yom Kippùr* (30an de Septembro = 10an de *Tishrei*). Ĝi estas la plej sankta kaj solena datreveno de la hebrea kalendaro, dum kiu oni pardonpetas pri la pekoj al Dio faritaj dum la ĵus pasinta jaro. Al tio oni sin pretigas la antaŭan tagon per la repaciĝo kun la proksimuloj. Dum ĉi tiu tago oni sin detenas el manĝi, trinki, sin lavi, surmeti ledajn ŝuojn kaj el la geedza intimaĵo. La tago, dediĉita al la preĝo kaj al la introspektado, finiĝas per la *šofara* sono; post tio oni povas rompi la faston.

– *Sukkot* (5-11 Oktobro = 15-21an de *Tishrei*). Aŭ "Festo de la laŭboj"; ĝi estas tiel priskribita en Levitico: "La dek-kvina tago de la sepa monato, kiam vi kolektos la produktaĵojn de la tero, festu la feston de la Sinjoro dum sep tagoj; en la unua tago estu festo kaj en la oka tago estu festo. Prenu al vi en la unua tago fruktojn de belaj arboj, branĉojn de palmoj kaj branĉojn de densaj arboj kaj de apudriveraj salikoj; kaj gajigu vin antaŭ la Sinjoro, via Dio, dum sep tagoj. En laŭboj loĝu dum sep tagoj, ĉiu indiĝeno en Izrael loĝu en laŭboj." (23: 39-40, 42).

– *Simchat Torà* (12an-13an de Oktobro = 22an-23an de *Tishrei*). Tuj post *Sukkot* oni festas la *Toraon*, kiu, tamen, en ĉi tiu okazo, ne estas pristudata aŭ legata, sed oni dancas gaje kun ĝiaj rulaĵoj por ebligi kuntreni en la saman feston kaj la klerulon kaj la malklerulon.

# SHOFAR

Lo *shofar* è un corno di ariete (o di altro bovido) usato come strumento musicale durante alcune funzioni religiose ebraiche.

L'uso del corno trae origine dal racconto biblico del sacrificio di Isacco dove Abramo sacrificò, invece del figlio, un ariete rimasto impigliato per le corna, in un cespuglio. Il suono del corno ricorda la fede di Abramo e la salvezza di Isacco e della sua discendenza.

Lo *shofar* è spesso menzionato nella Bibbia. Ogni 50 anni il suo suono annuncia l'anno *giubilare*, nome che si fa derivare da *qéren jôbél* (corno d'ariete). Lo si cita nel salmo 150:

*Lodate Dio nel suo santuario  
lodatelo col suono del corno.*

oppure dove si narra il trasporto dell'Arca dell'alleanza:

*Così Davide e tutta la casa d'Israele facevano salire l'arca del Signore con grida e al suono del corno. (2 Sam, 6:15)*

*Sette sacerdoti porteranno sette trombe di corno d'ariete davanti all'arca; il settimo giorno, poi, girerete intorno alla città per sette volte e i sacerdoti suoneranno le trombe. (Gs, 6:4)*

Oggi viene suonato principalmente nelle due ricorrenze del *Rosh Hashanà* e *Yom Kippùr*, come prescritto in Levitico:

*Nel settimo mese, il primo giorno del mese, sarà per voi riposo assoluto, un memoriale celebrato a suon di tromba, una riunione sacra. (23,24)*

*Al decimo giorno del settimo mese, farai echeggiare il suono del corno; nel giorno dell'espiazione farete echeggiare il corno per tutta la terra. (25,9)*

Si noti che il biblico settimo mese (*Tishrei*) è il primo del calendario ebraico moderno.

La *şofaro* estas ia korno de virŝafo (aŭ de alia bovedo) uzata kiel muzikilo dum kelkaj religiaj hebreaĵ ceremonioj.

La uzo de korno originas el la biblia rakonto pri la ofero de Isaak, kie Abraham oferis, anstataŭ la filon, virŝafon, kiu implikiĝis per la kornoj en arbeto. La sono de la korno memorigas la fidon de Abraham kaj la savon de Isaak kaj de lia posteularo.

La *şofaro* estas ofte citata en la Biblio. Ĉiu 50-a jaro ĝia sonado anoncas la jubilean jaron, kies nomo oni devenigas de *qéren jôbél* (korno de virŝafo). Oni citas ĝin en la psalmo 150:

*Gloru Dion en Lia sanktejo  
gloru Lin per sono de trumpeto.*

aŭ dum la transportado de la Kesto de la interligo:

*David kaj la tuta domo de Izrael kondukis la keston de la Eternulo kun ĝojkriado kaj trumpetado. (2 Sam, 6:15)*

*Sep pastroj portu sep trumpe-tojn jubileajn antaŭ la kesto; kaj en la sepa tago ĉirkaŭiru la urbon sep fojojn, kaj la pastroj sonigu per la trumpetado.*

(Jos, 6:4)

Hodiaŭ ĝi estas ludata precipe dum la du datrevenoj: *Rosh Hashanà* kaj *Yom Kippùr*, kiel preskribite en Levidoj:

*En la sepa monato, en la unua tago de la monato, estu ĉe vi festo, memorigado per trumpetado, sankta kunveno. (23,24)*

*Proklamu per trumpetado en la sepa monato, en la deka tago de la monato; en la tago de pekliberigo trumpetu en via tuta lando. (25,9)*

Notu ke la biblia sepa monato (*Tishrei*) estas la unua monato de la nuna hebrea kalendaro.







# FRANCISKANAJ FONTOJ

*Zorge de frato Pierluigi Svaldi*

## TESTIMONIANZE DIRETTE

Francesco d'Assisi è entrato nella storia, influenzandola molto. Questo ci porta a conoscere la sua formazione iniziale. Provare una certa invidia, infatti, ci aiuta a fare cose migliori e ci porta inoltre a conoscere un Francesco giovane, quando lottava con se stesso per vincere le sue vanità mondane, quando si impegnava seriamente a compiere fino in fondo la volontà di Dio.

La lettura della breve Legenda dei Tre Compagni, che sono stati testimoni oculari di un Francesco che cercava di capire qual era la volontà di Dio su di sé, può risvegliare anche in noi il desiderio di conoscere meglio i propositi, i turbamenti, le lotte di questo Santo, per poter riscrivere con la nostra vita qualche bell'esempio, che possa interessare il nostro mondo. Leggere questi testi, scritti neanche vent'anni dopo la morte di san Francesco, ci porta a ricalcare, almeno spiritualmente, le origini francescane e così rispolverare quei propositi di vita santa rimasti ancora inediti in noi.

Eccone un assaggio, fresco come una rosa.

«Mentre un giorno stava nel suo negozio, tutto intento alla vendita delle stoffe, venne da lui un povero a chiedergli l'elemosina per amore di Dio. Tutto preso dalla cupidigia del guadagno e dalla preoccupazione dell'affare, egli ricusò l'elemosina al mendicante. Subito, come folgorato dalla grazia divina, rinfacciò a se stesso quella grande villania, dicendo: "Se quel povero ti avesse domandato qualche cosa per un grande conte o barone, certamente gli avresti dato quanto chiedeva. A maggior ragione dunque avresti dovuto farlo per il Re dei re e il Signore di tutti". Da quel momento propose in

## TIUTEMPAJ ATESTOJ

Francisko el Asizo eniris la historion, multe influante ĝin. Tio ĉi kuntrenas nin ekkoni lian unuan formadon. Provi ian envion, fakte, helpas nin fari pli bonajn aĵojn kaj portas nin koni la junan Franciskon, kiam li luktis kontraŭ si mem por venki siajn mondajn vantecojn, kiam li serioze engaĝiĝis plenumi ĝis la fino la volon de Dio.



La legaĵo de la mallonga **Legendo de la Tri Kunuloj**, kiuj estis vidaj atestantoj pri Francisko, kiu klopodis kompreni la volon de Dio pri si mem, povas refreŝigi en ni la deziron pli bone koni la intencojn, la perturbojn, la batalojn de tiu ĉi Sanktulo, por povi reverki per nia vivo ian belan ekzemplon, kiu povus interesi nian mondon. Legi tiujn ĉi tekstojn, skribitajn malpli ol dudek jarojn post la morto de sankta Francisko, portas nin spuri, almenaŭ spirite, la franciskanajn originojn kaj tiele ree elfosi tiujn celojn de sankta vivo ankoraŭ neeldonitajn en ni.

Jen ĉi tie eta gustumpeco, freŝa kiel rozo.

«Lun tagon, dum li estis en sia vendejo, tute ensorbita en la vendo de la ŝtofoj, venis al li malriĉulo, kiu petis de li almozon pro la amo de Dio. Li, elkaptita de la profitavido kaj de la zorgo pri la aferoj, rifuzis la almozon al la malriĉulo. Subite, kiel trafalmita de la dia graco, li riproĉis sin mem pro tiu granda malafablaĵo, dirante: "Se tiu malriĉulo estus petinta al vi ion pro granda grafo aŭ barono, certe vi donus al li tiom, kiom li petis. Des pli prave do, vi estus deviginta fari ĝin pro la Reĝo de la reĝoj kaj la Sinjoro de ĉiuj". Ek de tiu momento li firme pro-

cuor suo di non rifiutare mai più quanto gli venisse domandato in nome di un Signore così grande» (FF 1397).

Questa fonte è un testo molto delizioso: l'uomo di ogni tempo è aiutato a conoscere se stesso guardando l'umanità di Francesco, le sue abitudini giovanili e quelle della ricca gioventù di Assisi, il suo rapporto con le istituzioni cittadine, la sua fiducia e confidenza con il vescovo Guido. Infatti:

«Quanto a Francesco, era spendaccione non soltanto in pranzi e divertimenti, ma passava ogni limite anche nel vestire, facendosi confezionare abiti più sontuosi di quelli che gli conveniva avere. Nella ricerca dell'originalità era tanto vano, che a volte faceva cucire insieme nello stesso indumento stoffa assai preziosa e panno di nessun valore» (FF 1396);

«Dopo alcuni giorni i suoi amici lo elessero loro signore, perché organizzasse a suo piacere le spese della serata. Egli fece allestire, come tante altre volte, una cena sontuosa. Terminato il banchetto, uscirono da casa. Gli amici lo precedevano tutti insieme, cantando per la città; lui, tenendo in mano il bastone del comando, camminava poco dietro di loro, ma invece di cantare, era assorto nelle sue meditazioni. D'improvviso il Signore lo visitò e il suo cuore fu colmo di tanta dolcezza, che non poteva muoversi né parlare, tanto che (come poi ebbe a confidare lui stesso) non avrebbe potuto muoversi da quel posto anche se lo avessero fatto a pezzi» (FF 1402);

«... lieto e confortato dalle parole del vescovo, Francesco disse: "Signore, non soltanto voglio restituirgli con animo gioioso il denaro ricavato dalla sua roba, ma anche i vestiti". Ritornato alla chiesa di S. Damiano, tutto felice e fervente, si confezionò un abito quasi da eremita e confortò il sacerdote di quella chiesa con le stesse parole d'incoraggiamento rivolte a lui dal vescovo» (FF 1419-20).

Questa fonte francescana presenta la giovinezza di san Francesco come lo farebbe un suo concittadino non proprio devoto, ma attento all'originalità del santo. Proprio come piace anche a noi.

mesis en sia koro neniam plu rifuzi tiom, kiom al li estos petita en la nomo de tiel granda Sinjoro» (FF 1397).

Tiu ĉi fonto estas teksto ĉarmega: la homo de ĉia tempo estas helpata koni sin mem, rigardante la homecon de Francisko, liajn junulajn kutimojn kaj tiujn de la riĉa junularo de Asizo, lian rilaton kun la institucioj de la urbo, liajn fidon kaj konfidencon al episkopo Guido. Fakte:

«Rilate al Francisko, li estis malŝparulo ne nur en festenoj kaj amuzoj, sed li superpaŝis ĉiujn limojn ankaŭ pri la vestaĵoj, tajlorigante al si vestojn pli pompajn ol tiujn, kiuj konvenis al li. En la serĉado de la originaleco li estis tiom vana, ke fojfoje li kun-kudrigis en la sama vestaĵo ŝtofon ege altvaloran kun drapon sen ia valoro» (FF 1396);

«Kelkajn tagojn poste liaj amikoj elektis lin kiel ilian sinjoron, por ke li organizu laŭ sia plaĉo la elspezojn de la vespero. Li aranĝigis, kiel multajn aliajn fojojn, pompan vespermanĝon. Fininte la banketon, ili eliris la domon. La amikoj antaŭis lin ĉiuj kune, kantante trans la urbo; li, enmane tenante la regan bastonon, paŝis iom malantaŭe de ili, sed anstataŭ ol kanti li estis enprofundiĝinta en siaj meditoj. Subite la Sinjoro vizitis lin kaj lia koro estis superŝutita de tioma dolĉeco, ke li povis nek moviĝi nek paroli, tiom ke (kiel li mem poste konfidis) li ne povus moviĝi de tiu loko eĉ se li estus dispecigita» (FF 1402);

«... gaja kaj kuraĝigita de la vortoj de la episkopo, Francisko diris: "Sinjoro, ne nur mi volas redoni al li kun ĝojoplena animo la monon akiritan el lia varo, sed ankaŭ la vestojn". Reveninte al la preĝejo de sankta Damiano, li, tute feliĉa kaj fervora, kudris al si veston kian de ermito kaj kuraĝigis la pastron de tiu preĝejo per la samaj kuraĝigaj vortoj direktitaj al li de la episkopo» (FF 1419-20).

Tiu ĉi franciskana fonto prezentas la junaĝon de sankta Francisko, kiel farus lia samcivitano ne tro devota, sed atenta al la originaleco de la sanktulo. Ĝuste tiel, kiel ankaŭ ni ŝatas.



# Pri nia Lingvo

## La zamenhofa ideo.

Abbiamo visto che il FUNDAMENTO DE ESPERANTO è diviso in quattro parti: la *Antaŭparolo*, la *Fundamenta Gramatiko*, la *Ekzercaro* e la *Universala Vortaro*. Dopo le prime tre, ci soffermiamo su quest'ultima. La *Universala Vortaro*.

Il dizionario presente nel UNUA LIBRO del 1887 conteneva 920 vocaboli in un unico foglio. La *Universala Vortaro*, la cui prima edizione appare nel 1894, contiene 2768 elementi, compresi i prefissi e suffissi, con la loro traduzione nelle cinque lingue: francese, inglese, tedesco, russo e polacco. Non comprende le radici usate internazionalmente quali i termini scientifici, matematici e filosofici. Il numero di vocaboli può apparire piccolo, ma se si considera la possibilità dell'esperanto di formare le parole cambiando le finali, aggiungendo suffissi e prefissi o unendo più radici si nota che a partire da quelle poche radici si possono costruire centinaia di migliaia di vocaboli. Si dice che Giovanni Peterlongo nella sua traduzione della Divina Commedia, abbia usato solo radici del *Universala Vortaro*. Nell'*Antaŭparolo* Zamenhof aveva proposto un *Lingva Komitato* (oggi *Akademio de Esperanto*) che autorizzasse l'inserimento di ulteriori radici (i cosiddetti

*Oficialaj Aldonoj*). Dopo le ultime aggiunte del 2007 gli elementi attualmente approvati sono in totale 4953. Nei moderni dizionari, questi elementi sono contraddistinti da un asterisco, se presenti nel Fundamento, o da un numero da 1 a 9 che indica in quale dei nove *Oficialaj Aldonoj* l'elemento è stato approvato.

Si sa che gli elementi del vocabolario sono di due tipi, vocaboli che hanno un significato anche senza l'aggiunta di una finale (*vortetoj*) – ad esempio, l'articolo, le preposizioni, le congiunzioni, i numeri, i pronomi, alcuni avverbi, le interiezioni – e le radici (*radikoj*) che hanno un significato solo con l'aggiunta di una finale. Per questi, nei moderni dizionari dopo la radice è posta una finale ('-o', '-a' o '-i') per indicare se la radice è di sostantivo, di aggettivo o di verbo; nel

Fronte / Retro del foglio del VORTARO nell'UNUA LIBRO del 1887 (por Rusoj)

*Vortaro*, le radici hanno solo un apice finale e la loro tipologia si deduce solo dalla traduzione. Da notare che anche i suffissi e prefissi sono trattati come radici e ciò dona una grande libertà nella costruzione dei vocaboli in esperanto. Una cosa curiosa è l'ordine alfabetico: Negli usuali vocabolari, e anche in quello del UNUA LIBRO, le 27 lettere dell'alfabeto sono distinte, nel *Vortaro* invece le lettere è come se fossero 22 perché non distingue i 5 caratteri accentati.

## Ĉe la voj-komenco.

Si dice che l'esperanto sia una lingua facile e logica. Questo è in gran parte vero; le difficoltà sorgono quando traduciamo all'esperanto dalla nostra lingua, perché questa non è altrettanto semplice e logica.

Soffermiamoci sui verbi riflessivi.

Normalmente un verbo riflessivo è un verbo transitivo che ha come complemento oggetto il soggetto stesso. Ad esempio:

– Io mi lavo → *Mi lavas min.*

‘Io’ e ‘mi’ sono la stessa persona. Però non sempre avviene così.

Vediamo un esempio:

– Carlo si lava. → *Karlo lavas sin.*

– Carlo si lava le mani →

*Karlo lavas al si la manojn.*

o: *Karlo lavas siajn manojn.*

e non: *Karlo sin lavas la manojn.*

Nel primo caso Carlo lava se stesso, ‘si’ è il complemento oggetto del verbo lavare, da cui il riflessivo ‘lavarsi’, nel secondo caso Carlo non lava se stesso, ma qualcosa d’altro, una parte di sé. Si tratta di una forma di riflessivo improprio. Nel riflessivo proprio, il pronome ‘si’ è complemento oggetto, nel secondo caso è complemento di termine.

Un altro esempio:

– Carlo e Pietro si salutano →

*Karlo kaj Petro salutas unu la alian.*

e, non *Karlo kaj Petro sin salutas.*

Di fatto non salutano se stessi, ma si salutano reciprocamente: si tratta di una forma di riflessivo reciproca.

Un terzo esempio:

– Carlo si vergogna → *Karlo hontas.*

e non: *Karlo sin hontas.*

e nemmeno *Karlo hontiĝas.*

In questo caso il verbo italiano ‘vergo-

gnarsi’ si presenta come se fosse riflessivo, ma non lo è. Carlo non ‘vergogna’ se stesso: il verbo ‘vergognare’ non esiste e il verbo vergognarsi è intransitivo (esiste il transitivo ‘far vergognare’).

Si tratta di un falso riflessivo.



Questi verbi, che sono una peculiarità della lingua italiana; nei dizionari vengono chiamati verbi ‘pronominali’, perché il pronome riflessivo, anche se illogico, è parte costitutiva del verbo stesso: “Io mi vergogno, tu ti vergogni, egli si vergogna”.

Vediamo un elenco di alcuni verbi pronominali e la loro traduzione:

abuffarsi	→	<i>manĝegi</i>
accanirsi	→	<i>ostinegi</i>
accorgersi	→	<i>ekkonscii</i>
ammalarsi	→	<i>malsaniĝi</i>
arrabbiarsi	→	<i>koleri</i>
arrampicarsi	→	<i>grimpi</i>
avvalersi	→	<i>utiligi</i>
imbattersi	→	<i>trafi</i>
impadronirsi	→	<i>ekposedi</i>
incamminarsi	→	<i>ekpaŝi</i>
lamentarsi	→	<i>plendi</i>
meravigliarsi	→	<i>miri</i>
ostinarsi	→	<i>obstini</i>
pentirsi	→	<i>penti</i>
ribellarsi	→	<i>ribeli.</i>
sedersi	→	<i>sidiĝi</i>
vergonarsi	→	<i>honti</i>



Esistono verbi transitivi italiani che, quando prendono la forma riflessiva, sono dei falsi riflessivi (resi spesso in esperanto con il suffisso '-iĝ-', ad esempio:

addormentare	→	<i>dormigi</i>
addormentarsi	→	<i>endormiĝi</i>
orientare	→	<i>orienti</i>
orientarsi	→	<i>orientiĝi</i>
svegliare	→	<i>veki</i>
svegliarsi	→	<i>vekiĝi</i>
trattenere	→	<i>reteni</i>
trattenersi	→	<i>resti</i>

O, nel caso di un riflessivo improprio:

tenere	→	<i>teni</i>
tenersi	→	<i>teni por si</i>
prendere	→	<i>preni</i>
prendersi	→	<i>preni por si</i>
valere	→	<i>valori</i>
valersi di	→	<i>utiligi</i>

Mentre hanno la medesima traduzione:

dimenticare	→	<i>forgesi</i>
dimenticarsi	→	<i>forgesi</i>
immaginare	→	<i>imagi</i>
immaginarsi	→	<i>imagi</i>

Attenti anche a verbi riflessivi in italiano, ma non in esperanto:

fermarsi	→	<i>halti</i> (non <i>haltiĝi</i> )
fermare	→	<i>haltigi</i>
affrettarsi	→	<i>hasti</i> (non <i>hastiĝi</i> )
affrettare	→	<i>hastigi</i>

Tutto questo per dire di prestare attenzione quando si traduce. In caso di dubbio, consultare un dizionario.

Una nota sui pronomi riflessivi.

Osserviamo:

*Mi lavas min – Vi lavas vin – Li lavas sin  
Ni lavas nin – Vi lavas vin – Ili lavas sin*

Per la terza persona cambiamo pronomi, introduciamo il pronome 'si'. Non diciamo:

*Li lavas lin – Ili lavas ilin*

questo per evitare ambiguità: con '*lin*' e '*ilin*' l'oggetto è una terza persona, diversa dal soggetto. Anche in italiano dire 'egli si lava' è diverso di 'egli lava lui'.

In italiano può sorgere un'ambiguità per l'aggettivo possessivo. Ad esempio:

– Carlo parlava con suo padre  
si può tradurre con:

– *Karlo parolis kun sia patro*,  
o – *Karlo parolis kun lia patro*,  
nel primo caso Carlo parlava con il proprio padre e, nel secondo caso, parlava con il padre di qualcun altro.

Si presti attenzione al fatto che l'aggettivo '*sia*' si riferisce al soggetto, quindi non può far parte del soggetto stesso:

– Carlo e suo padre si parlavano  
si tradurrà con:

– *Karlo kaj lia patro interparolis*  
e non: – *Karlo kaj sia patro interparolis*

perché il soggetto non è 'Carlo', ma la coppia 'Carlo e suo padre'. In questo caso anche la forma in esperanto è ambigua perché non si sa se si tratta del padre di Carlo o di qualcun altro. Ciò risulterà chiaro solo dal contesto, se così non fosse, meglio distinguere tra:

– *Karlo interparolis kun sia patro*  
e – *Karlo interparolis kun lia patro*.

Attenti anche quando si passa alla forma passiva:

– *Karlo kisas sian edzinon*.  
– *Lia edzino estas kisata de Karlo*  
e non – *Sia edzino estas kisata de Karlo*  
perché in questo caso il soggetto è 'edzino'.

E infine attenti a non confondere il 'si' riflessivo con il 'si' impersonale, che si traduce con '*oni*', Si noti la differenza:

– Carlo si reputa capace di fare ciò.  
– *Karlo opinias sin kapabla fari tion*.  
– Si reputa Carlo capace di fare ciò.  
– *Oni opinias Karlon kapabla fari tion*.

## Survoje al la bona lingvo.

L'uso dell'aggettivo possessivo 'sia' si presenta talvolta problematico, perché di regola si riferisce al soggetto della frase, ma, in un periodo complesso, talvolta si è indecisi sull'identità del soggetto. Vediamo i diversi casi:

Se *sia* è nella frase dipendente, questo si riferisce al soggetto della dipendente:

– *Petro vidis Paŭlon, kiu parolis kun sia frato.*

Il soggetto è il pronome *kiu*, cioè *Paŭlo*, quindi *sia frato* è il fratello di *Paŭlo*. Questo avviene anche se non esiste un soggetto grammaticale, ma l'azione è espressa da un verbo all'infinito o da un participio o anche da un sostantivo:

– *Petro vidis Paŭlon paroli kun sia frato.*

– *Petro vidis Paŭlon parolantan kun sia frato.*

– *Petro aŭdis la paroladon de Paŭlo kun sia frato.*

In ogni caso si tratta del fratello di *Paŭlo* e non di *Petro*, perché il soggetto semantico rispettivamente di *paroli*, *parolantan* e *paroladon* è in ogni caso *Paŭlo*.

Però:

– *Petro aŭdis la paroladon eldiritan de Paŭlo al lia frato,*

perché *eldiritan* è participio passivo e il suo soggetto semantico è *la paroladon* (che non ha né può avere fratelli). Così vuole la regola, però la frase è ambigua perché non chiarisce se è fratello di *Petro* o di *Paŭlo*. In questi casi è consentito preferire la chiarezza alla regola e, se si tratta del fratello di *Paŭlo*, dire '*sia frato*'. NELLA FUNDAMENTA KRESTOMATIO, Zamenhof ammette questa frase a proposito degli ideogrammi cinesi: "*La Ĥino legas siajn skribajn signojn ĉiam en sia dialekto, kaj la aliaj popoloj de Azio legas tiujn samajn signojn en ilia lingvo*"

dove sarebbe corretto dire: '*en sia lingvo*', ma era opportuno rimarcare la distinzione con il primo '*siajn*'.

È facile sbagliare in frasi del tipo:

– *Petro diris ion, kio kolerigis lian fraton;*  
'*lian*' e non '*sian*' anche se ad arrabbiarsi è il fratello di *Petro*, perché il soggetto della frase è '*kio*' e non '*Petro*'.

Un altro esempio significativo:

– *Petro aŭdis laŭdi sian fraton;*

qui il soggetto semantico di *laŭdi* non esiste per cui *sian* si riferisce a *Petro*.

Vediamo un esempio più complesso:

– *Pietro disse a Paolo di ricordare a sua moglie di ringraziare suo padre.*

Si possono dare quattro traduzioni:

– *Petro diris al Paŭlo memorigi al sia edzino danki sian patron*

(si parla della moglie di Paolo e del padre della moglie).

– *Petro diris al Paŭlo memorigi al lia edzino danki sian patron*

(si tratta della moglie di Pietro e del padre della moglie)

– *Petro diris al Paŭlo memorigi al sia edzino danki lian patron*

(si tratta della moglie di Paolo e del padre di Pietro [o Paolo])

– *Petro diris al Paŭlo memorigi al lia edzino danki lian patron*

(si tratta della moglie di Pietro e del padre di Pietro [o Paolo])

Esistono alcune espressioni idiomatiche che non obbediscono alle regole. Ad esempio:

– *siatempe* → a tempo debito

– *en si* → di per sé

– *per si mem* → senza aiuti esterni

– *inter si* → reciprocamente

Zamenhof, nel PROVERBARO usa '*sia*' anche nel soggetto col significato di '*proprio*' ad esempio: '*Ĉio sia estas plej ĉarma*'.

# *Nia eta Parnaso*

*Rubrica dedicata alla Poesia*

*Rubriko dediĉita al Poezio*

## CANTARTI

*S'io potessi cantarti, natura ,  
come tu canti nel mio cuore  
quando m'immergo nelle sere  
lunari o  
del tramonto nei suoi  
colori .*

*Se fossi quel bianco velo  
che lento si dissolve  
fra mare e cielo.  
Se fossi alba, tramonto,  
profumo, musica  
sogno  
intonerei, sì  
il canto  
della tua eterna primavera!*

## SPAZI

*Non conoscevi  
il mare,  
eppure l'avevi visto...  
Come pure il cielo .*

*Oh !  
Solo ora,  
li hai penetrati  
e conosciuto gli spazi  
intessuti d'azzurro.*

*Anna Amorelli Gennaro*

## VIN KANTI

*Se mi povus vin kanti, naturo,  
kiel vi kantas en mia koro  
kiam mi dronas en vesperoj  
lunaj aŭ  
de la sunsubiro en ties  
koloroj.*

*Se mi estus tiu blanka vualo  
kiu lante dissolviĝas  
inter maro kaj ĉielo.  
Se mi estus tagiĝo, sunsubiro,  
parfumo, muziko  
sonĝo  
mi ek-eligus, ja  
la kanton  
de via eterna printempo!*

## SPACOJ

*Vi ne elkonis  
la maron,  
kaj tamen vi vidis ĝin...  
Same ankaŭ la ĉielon.*

*Ho !  
Nur nun,  
vi ilin trapenetris  
kaj ekkonis la spacojn  
lazure trateksitajn.*

*(esperantigis Norma Cescotti)*

## In ricordo del cardinal Dionigi Tettamanzi

Il 5 agosto si è spento, all'età di 83 anni, il cardinale Dionigi Tettamanzi. Guidò tre arcidiocesi: Ancona-Osimo, Genova e Milano. Tutti gli organi di stampa ne hanno ricordato le doti umane e pastorali, noi qui lo ricordiamo come esperantista. Nel settembre del 1998 si tenne ad Arenzano, diocesi di Genova, il 12° Congresso UECI. Per l'occasione, ci ha accolto nella sua diocesi con un messaggio di saluto (vedi: [http://www.ueci.it/k\\_sento/ks\\_1998/ks\\_1998\\_n5.htm](http://www.ueci.it/k_sento/ks_1998/ks_1998_n5.htm)), ma non solo: successivamente, il 5 settembre, si è presentato per celebrare la Santa Messa in esperanto con omelia pure in esperanto. Di fronte alla nostra sorpresa, ci ha rivelato di aver imparato l'esperanto con simpatia quando era giovane. (Il testo dell'omelia si può trovare in "Espero Katolika" 1998-9/10, p. 158-161).



Un altro episodio, che dimostra la sua simpatia per noi, fu un momento prima del suo insediamento nella diocesi di Milano. Per l'occasione, il referente del 'Katolika Esperanto Centro' di Milano, Giovanni Daminelli gli aveva inviato una lettera di benvenuto in cui gli ricordava quell'incontro di Arenzano.

Ecco il testo della sua risposta:



Genova, 4 sett. 2002

Genova, 4 sett. 2002

DIONIGI Card. TETTAMANZI  
ARCIVESCOVO DI GENOVA

Stimat. <sup>car</sup> Sig. Giovanni,  
grazie di cuore del vostro augurio e della  
vostra preghiera per il mio nuovo servizio alla  
Chiesa di Milano.  
Ricordo bene l'incontro di Arenzano del 1998.  
Sull'onda di quella Santa Messa (omelia compresa)  
celebrata in Esperanto, auguro che il vostro  
Centro si confermi sempre più nelle motivazioni  
profonde dell'esperanto – in un mondo così frantu-  
mato – e si diffonda.  
Con l'augurio, assicuro la preghiera per  
tutti e per ciascuno di voi.  
Con viva cordialità

+ Dionigi Card. Tettamanzi

Stimat.<sup>mo</sup> Sig. Giovanni,

grazie di cuore del vostro augurio e della  
vostra preghiera per il mio nuovo servizio nella  
Chiesa di Milano,

Ricordo bene l'incontro di Arenzano del 1998.  
Sull'onda di quella Santa messa (omelia compresa)  
celebrata in Esperanto, auguro che il vostro  
Centro si confermi sempre più nelle motivazioni  
profonde dell'esperanto – in un mondo così frantu-  
mato – e si diffonda.

Con l'augurio, assicuro la preghiera per  
tutti e per ciascuno di voi.

Con viva cordialità

+ Dionigi Card. Tettamanzi

Piazza Matteotti, 4 - 16123 Genova

**RICORDIAMOLO NELLE NOSTRE PREGHIERE**



## Notizie in breve

### FINALMENTE

È ormai dal 1995 che in Katolika Sento appare un annuncio dal titolo "GIOVANI CONCORRERETE" con il quale si propongono tre premi finalizzati alla partecipazione a uno dei nostri congressi da assegnare a giovani che abbiano ottenuto il diploma di terzo grado dell'I.I.E. Ora, dopo 22 anni, rimangono solo due premi perché abbiamo un primo giovane a cui verrà consegnato il premio durante il congresso UECI di Codogno. Eccolo: **Francesco Fagnani**, classe 1995 (come il premio), di Teramo, studente di Chimica all'università di Milano. UECI-ano da quest'anno, ha conseguito il diploma di magistero a Torino lo scorso anno.



### UN ALTRO GIOVANE



**Giuseppe Maltese** è un chierico della congregazione di San Luigi Orione anche lui UECI-ano da quest'anno. È nato nel 1984. Proveniente da Alcamo (TP), ora è ospite del noviziato di Velletri (RM) dove il prossimo 8 settembre farà la sua prima professione religiosa. Per questo chiede il sostegno delle preghiere dai nostri lettori, che certamente non mancheranno di ricordarlo.

Dopo un periodo di 5 anni nell'esercito, ha lasciato il servizio militare per iniziare gli studi di filosofia presso la "Pontificia Facoltà San Bonaventura" dei Frati Minori Conventuali. Dopo la prossima prima professione, svolgerà due anni di tirocinio apostolico, per poi proseguire con gli studi di Teologia. Il carisma della Congregazione di San Luigi Orione e l'attenzione verso i poveri e i bisognosi in vari ambiti (soprattutto nell'ambito della disabilità) sono stati la sua fonte di ispirazione per seguire Cristo più da vicino, attraverso una carità concreta ed efficace.

Gli facciamo i nostri auguri per una vita di grazia e di bene e speriamo di poterlo incontrare qualche volta in uno dei nostri convegni. Il mondo ha bisogno di giovani come lui.

### RICORDIAMOLI CON UNA PREGHIERA DI SUFFRAGIO

Abbiamo saputo solo ora del decesso di **Serenella Giacchino Terruzzi** di Milano (nel mese di giugno) e di **Luciano Mantaut** di Torino (nel mese di luglio). Molti di noi li hanno conosciuti perché sono stati a lungo membri dell'UECI e hanno partecipato spesso ai nostri incontri. Solo negli ultimi anni, per motivi di salute si sono estraniati dalla vita associativa.

**Serenella** fu molto attiva nel *Katolika Esperanto Centro* di Milano. Ricordiamo i suoi doti interventi nei *'Printempa kunveno'* (si dà il caso che in quello del 2003 a Caravaggio parlò dei viaggi di Madre Cabrini). Fu membro del

Consiglio Nazionale della FEI, dell' *Akademio Internacia de la Sciencoj* e dell'Istituto Italiano di Esperanto.

**Luciano** uomo di vasta cultura, poliglotta, di facile eloquio, era assiduo partecipante dei congressi UECI e IKUE. Malgrado fosse non vedente nel congresso UECI del 2004 a Torino si è dimostrato una valida guida turistica della sua città. Notevole la sua collaborazione con Armando Zecchin sia nell'attività didattica sia in quella letteraria. In particolare si ricorda la loro traduzione dal greco in esperanto della *'Letero al la Korintanoj'* de *Klemento el Romo*.

## 22-a EKUMENA ESPERANTO – KONGRESO

(70-a IKUE-kongreso – 68-a KELI-kongreso)  
6–13 Aŭgusto 2018 – Poděbrady (Ĉeĥio)



Sono già aperte le iscrizioni al congresso ecumenico del prossimo anno che si svolgerà da lunedì 6 agosto a lunedì 13 agosto nella Repubblica Ceca a Poděbrady, una graziosa città termale Boema sul fiume Elba a circa 50 km a oriente di Praga. La città è facilmente raggiungibile dall'aeroporto di Praga oppure in treno, autobus o auto. Il *kongresejo* è presso la residenza studentesca *Domov Mládeže Střední Odborné Školy*. Tutte le camere sono a tre letti con servizi igienici e doccia, però si può scegliere di alloggiarle come singola o doppia.

Il programma è appena abbozzato, comunque prevede come al solito: liturgie ecumeniche, canti, concerti, *prelegoj* ed escursioni oltre alle assemblee annuali del KELI e dell'IKUE. Sono previste

alcune escursioni, una di tutto il giorno alla storica città di *Kutná Hora* o al castello di *Chlumeck nad Cidlinou* e al maneggio di *Kladruby nad Labem* ed una escursione di mezza giornata in località da stabilire, nonché la visita della città.

L'importanza del congresso sta però nel dialogo ecumenico, uno dei motivi principali che giustificano l'esistenza dell'IKUE. Dopo tanti secoli di divisioni e di contrasti anche sanguinosi, finalmente iniziamo a frequentarci con spirito fraterno confortati anche dall'impulso ecumenico dato negli ultimi anni da papa Francesco. Partecipiamo numerosi.

Per noi italiani i prezzi in sono:  
Iscrizione: 30 € fino al 31 dicembre  
40 € fino al 31 marzo  
50 € dopo il 1° aprile.

Pensione completa ed escursioni per l'intera settimana: 250 € (300 € per chi prenota la camera come singola).

Gli aliĝiloj si possono trovare nel nostro sito qui: <http://www.ueci.it/aligxiloj/> o si possono chiedere al presidente dell'UECI.



## NI FUNEBRAS KAJ KONDOLENCAS



Domenica 25 giugno 2017 all'età di 94 anni è venuto a mancare **Franz Knoflach** (Nössing Franz) di Dorf Tirol (Bolzano). Era socio vitalizio dell'UECI, dell'IKUE, dell'UEA e membro della cattedra di esperanto di Trento e Bolzano. Pur non essendo benestante, era "servitore agricolo" in un "maso chiuso", sostenne più volte le iniziative istituzionali e caritatevoli dell'IKUE. Fu convinto e stimato sostenitore dell'ideale esperantista e grazie al costante interessamento suo e degli ingg. Karl Behmann e Renzo Segalla oggi la città di Bolzano ha una "*Esperanto StraÙe*". Ricordiamolo perché il Signore lo accolga tra i suoi santi.

### NORME E QUOTE ASSOCIATIVE PER L'ANNO 2017

Associato ordinario <i>con Katolika Sento</i> (SO) .....	22,00 €
Associato giovane <i>con Katolika Sento</i> (SG) .....	11,00 €
Associato familiare <i>senza Katolika Sento</i> (SF) .....	11,00 €
Associato ordinario <i>con Espero Katolika</i> (SOE) .....	43,00 €
Associato sostenitore <i>senza Espero Katolika</i> (SS) .....	44,00 €
Associato sostenitore <i>con Espero Katolika</i> (SSE) .....	86,00 €
Solo abbonamento a Katolika Sento (AK) .....	10,00 €
Solo abbonamento a Espero Katolika (AE) .....	21,00 €

È associato giovane chi non ha superato i 25 anni. È associato familiare chi convive con altro associato. Specificare nella causale del versamento la categoria dell'associato, l'anno di nascita dei giovani, l'esatto indirizzo per il recapito del periodico K.S., la destinazione di eventuali offerte. I gruppi locali con almeno 10 soci trattengono 2,10 € per l'associato ordinario e 1,05 per l'associato giovane o familiare.

I versamenti vanno fatti sul C.C. Postale n. 47127675 *Unione Esperantista Cattolica Italiana U.E.C.I.*  
codice IBAN: IT66 R076 0101 6000 0004 7127 675 Codice BIC/SWIFT: BPPIITRRXXX

Nota: Sull'etichetta/indirizzo con la quale avete ricevuto questa copia di Katolika Sento è indicata la sigla associativa e l'anno di scadenza dell'abbonamento.

### COMITATO CENTRALE U.E.C.I.

**Presidente:** Giovanni DAMINELLI, via Lombardia 37, 20099 Sesto S. Giovanni (MI) – tel. 02.2621149 – [katolika.sento@ueci.it](mailto:katolika.sento@ueci.it) (la residenza del presidente è anche sede dell'associazione)

**Vice presidente:** Norma COVELLI CESCOTTI, via E. Fermi 29, 38100 Trento – tel. 0461.925210

**Segretario/cassiere:** fra Pierluigi SVALDI, p.za S. Francesco, 1 - 38057 Pergine Valsugana (TN) – tel. 0461.531109

**Consulente culturale-religioso:** Ida BOSSI, Viale Faenza, 26/7 20142 Milano

**Responsabile dei congressi:** Giovanni CONTI, via F. Filzi 51, 20032 Cormano (MI) – tel. 02.66301958

**Consulente informatico:** Tiziana FOSSATI, via F. Filzi 30/A, 20035 Lissone (MB) - tel. 039.464942

**Consulente editoriale:** Carlo SARANDREA, Via di Porta Fabbrica 15, 00165 Roma – tel. 06.39638129

**Addetto alla logistica:** Felice SOROSINA, Via Sarnico 17, 24060 Tavernola (BG) – tel. 035.932298 –

**Assistente Ecclesiastico:** mons. Giovanni BALCONI, p.zza Duomo, 16, 20122 Milano

Nota bene: Tutte le comunicazioni alla redazione di Katolika Sento vanno spedite al presidente UECI.

# AMUZE

Ĉiuj ajn rajtas kontribui sendante al ni siajn humoraĵojn, kondiĉe ke ili estu en Esperanto.



(el [www.gioba.it](http://www.gioba.it)) - sendis Tiziana Fossati

## Nekredeble!

La filino feliĉe revenas hejmen de la Junulara-Esperanto-Kongreso kaj ŝia patro demandas ŝin:

- Kiel estis la kongreso, mia kara?
- La kongreso estis tre eks-cita kaj la junuloj estis tre ĉarmaj kaj eĉ, tre eblas, ke pro tio mi havos bebo!
- Nekredeble! Vi restis dum unu tuta semajno ĉe la kongreso, sed vi ankoraŭ ne komprenis la akuzat-von...

(sendis Karl Heinz Schaeffer)

\*\*\*

## Kuraĝulo

Oni diras al drinkemulo:

- Ĉu vi ne scias, ke la alkoholo estas la plej granda malamiko de la homo?
- Mi neniam forfuĝas antaŭ la malamiko!

## La kialo

Dum vojaĝo en trajno, junulo demandas najbaran kunvojaĝanton:

- Sinjoro, ĉu vi povas diri al mi kioma horo estas nun?

La sinjoro ne respondas kaj la junulo ripetas la demandon ankoraŭ du fojojn, fine li koleriĝas:

- Kial do vi ne respondas!?

– Vidu: se mi respondas, ni komencas paroli, kaj povas esti, ke ni amikiĝos, kaj tial, kiam ni atingos Romon, mi invitos vin en mian hejmon por vespermanĝi. Dum la manĝo vi renkontos mian filinon. Ŝi estas bela kaj ĉarma, kaj ankaŭ vi estas bela, pro tio povas esti, ke vi enamiĝas unu de la alia kaj fine vi volas geedziĝi. Do: mi ne volas havi bofilon, kiu ne posedas horloĝon!

## La fianĉino

Junulo diras al sia patrino::

- Panjo, mi decidis fianĉiĝi. Se vi konsentas, mi venigos al nia hejmo tri miajn amikinojn por vespermanĝi, kaj mi volas vidi ĉu vi kapablas diveni, kiun el la tri mi elektis kiel mian estontan edzinon.

La patrino ŝatis la ideon kaj konsentis. La postan tagon la junulo alvenas kun tri ĉarmaj fraŭlinoj. Post la manĝo li demandas:

- Panjo, ĉu vi divenis, kiu el la tri estos mia fianĉino?

– Jes: la blondulino.

- Nekredeble! Kiel vi povis diveni tion?

– Ĉar mi ne toleras ŝin.

\*\*\*

## Timidulo

Ŝi al li je la unua renkontiĝo:

- Mi nomiĝas Maria.

– Mi ne!

\*\*\*

## Geedzoj

- Karulo, ĉu vi preferas virinon belan aŭ inteligentan?
- Neniu el la du, mi ŝatas vin, kiel vi estas.

[http://www.ueci.it/k\\_sento/ks\\_2017/](http://www.ueci.it/k_sento/ks_2017/)

